

SIDETISCH

Arbeitsbericht 2016

Michaela Zinko – Christian Zinko

Universität Graz

In der Zeit vom 16.07. bis 30.07.2016 wurden die im Museum Side vorhandenen sidetischen Inschriften untersucht, wobei die diesjährigen Arbeitstätigkeiten folgende Schwerpunkte umfassten:

- Untersuchung der Schriftzeichen,
- Überprüfung beschädigter und abgebrochener Stücke,
- Erstellung von Zeichnungen des Inschriftenmaterials,
- professionelle Fotodokumentation der sidetischen Inschriften für die Publikation.

Das gesamte sidetische Material wird von uns neu geordnet und vollkommen überarbeitet, wobei der anatolische Hintergrund des Sidetischen im Mittelpunkt steht. Sidetisch gehört innerhalb der indogermanischen Sprachfamilie zur anatolischen Gruppe und hier zum jungluwischen Zweig. Dieser sprachliche und kulturelle Hintergrund ist bei der Publikation von NOLLÉ 2001 (*Side im Altertum*, Band II) nicht berücksichtigt.

Eine Publikation der sidetischen Inschriften wird von uns vorbereitet, folgende Punkte werden ausgearbeitet:

- (1) Neugruppierung der sidetischen Inschriften
- (2) Dokumentation der sidetischen Schriftzeichen und Erstellung einer Paläographie
- (3) Darstellung des phonologischen und morphologischen Systems des Sidetischen
- (4) Erstellung eines Lexikon des Sidetischen mit Verweis auf verwandtes anatolisches Material
- (5) (Neu)Edition der sidetischen Textzeugnisse

Einige Details aus der bisher geleisteten Arbeit wurden im Rahmen des internationalen Kongresses “Hrozný and Hittite: The First Hundred Years” (11. – 14. November 2015) in Prag vorgestellt und werden im entsprechenden Tagungsband publiziert (2017).

Für die Hilfe vor Ort und dem freundlichen Entgegenkommen bezüglich der Arbeit im Museum und im Grabungshaus danken wir besonders dem Grabungsleiter, Herrn Prof. Dr. Hüseyin Sabri Alanyalı und dem Museumsdirektor, Herrn Güner Kozdere.

Mit unseren Arbeiten sollen die Inschriften in Bezug auf Lesung und Umschrift eine umfassende Revision erfahren. Außerdem sollen die Beibehaltungen im Museum von Side aktualisiert und korrigiert werden.

Folgende Beibehaltungen und Umschriften für Inschriften im Museum von Side wurden bereits umgesetzt (dazu siehe Anhang):

- S I.1.1 Weihinschrift / Dedication inscription (“Artemon-Bilingue”)
- S I.1.2 Weihinschrift / Dedication inscription (“Apollonios-Bilingue”)
- S I.2.3 Gefäß-Inschrift / Inscription on a vessel
- S I.2.5 Namenliste / List of names (genealogy)
- S I.2.6 Stele aus Lyrbe / Stele from Lyrbe

Umschriften © Zinko 2016

Literatur:

NOLLÉ, Johannes:

2001 Side im Altertum: Geschichte und Zeugnisse. Band II. Griechische und lateinische Inschriften (5-16) – Papyri – Inschriften in sidetischer Schrift und Sprache – Ergänzungen und Berichtigungen-Konkordanzen-Epigraphische Indices. Bonn: Habelt. (= Inschriften griechischer Städte aus Kleinasien. 44.)

PÉREZ OROZCO, Santiago:

2007 La lengua Sidética. Ensayo de síntesis. In: Kadmos 46, S. 125-142.

RIZZA, Alfredo:

2005 A new document with Sidetic (?) signs. In: Kadmos 44, S. 60-74.

ZINKO, Christian:

2016 Die sidetische Namenliste (S I.2.5). In: Anatolico et indogermanica. Studia linguistica in honorem Johannis Tischler septuagenarii dedicata. Hrsg. von H. Marquardt, S. Reichmuth und J.V. Garzcía Trabazo. Innsbruck. (Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft. 155.)

Ass.-Prof. Mag. Dr. Michaela Zinko

Ass.-Prof. Dr. Christian Zinko

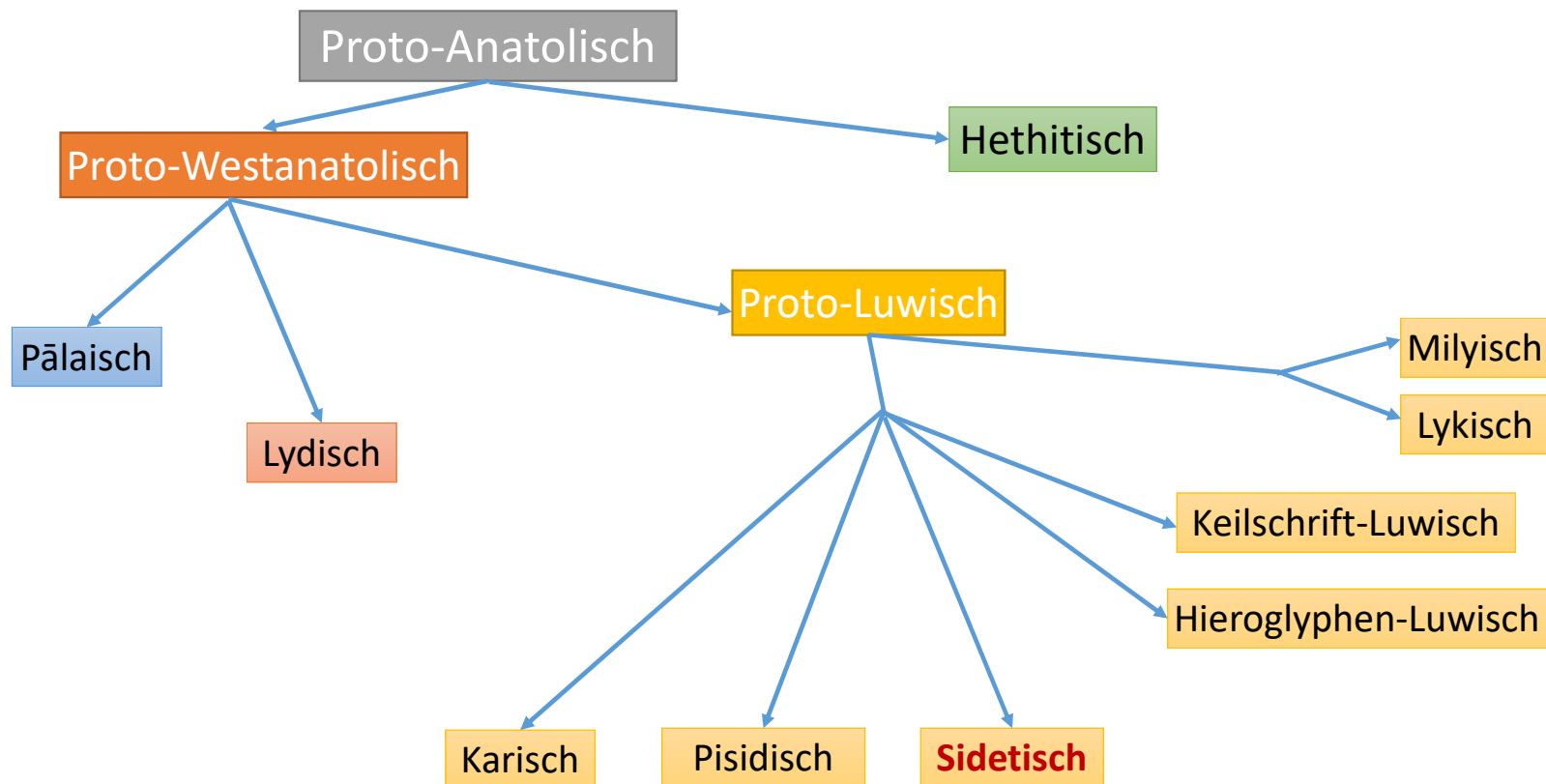
Zentrum Antike
Karl-Franzens-Universität Graz
Universitätsplatz 3
A-8010 Graz
Österreich

✉ michaela.zinko@uni-graz.at

✉ christian.zinko@uni-graz.at

Sidetisch – eine indogermanisch-anatolische Kleincorpussprache

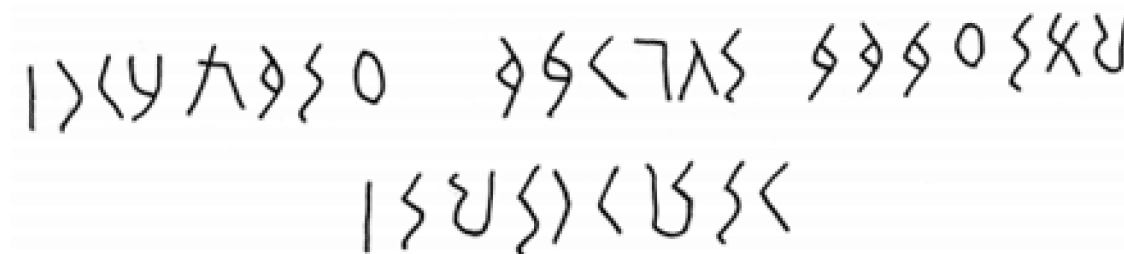
Sidetisch ist eine indogermanisch-anatolische Sprache im antiken Südanatolien, die vom ca. 5. bis ins 2. Jhdt.v. in der Stadt Side (heutiges Selimiye) in Pamphylien und deren Umland gesprochen wurde.



S I.1.1 Weihinschrift / Dedication inscription (“Artemon-Bilingue”)

Sidetische Inschrift:

Sidetic inscription:



The image shows a photograph of a stone inscription with Sidetic script. The text is arranged in two lines. The first line contains two groups of characters separated by a space. The second line contains a single group of characters.

deat^hono artmon t^hanpiys
malyadas

“Für Athena [hat] Artmon, (Sohn) des T^hanpiy, (Enkel) des Malyada [dieses Objekt als Dankgeschenk gegeben].”

“To Athena [dedicated] Artmon, (son) of T^hanpiy, (grandson) of Malyada, [this object as thanksgiving].”

S I.1.1 Weihinschrift / Dedication inscription (“Artemon-Bilingue”)

Griechische Inschrift:

Greek inscription:

XXXXXXXXXX
A[PTEM]ΩΝΑΘ[ΗΝΟΒΙ]ΟΥ
ΧΑΡΙΣΤΗΡΙΑ

Αρτεμων Αθηνοβιου
χαριστηρια

“Artemōn, (Sohn) des Athēnobio, [hat als] Dankgeschenke [gegeben].”

“Artemōn, (son) of Athēnobio gave [as thanksgivings].”

S I.1.2 Weihinschrift / Dedication inscription (“Apollonios-Bilingue”)

Sidetische Inschrift:

Sidetic inscription:

XY ↑ XΛSN SK ISYK YD SUT A IΛS R ΛS A X Y D S U T A

poloniy pordors poloniyas mas₂ara t₂ue[...]

“Poloniy, (Sohn) des Pordor, (Enkel) des Poloniy, hat [es] den Göttern aufgestellt.”

“Poloniy, (son) of Pordor, (grandson) of Poloniy, established [it] for the gods.”

S I.1.2 Weihinschrift / Dedication inscription (“Apollonios-Bilingue”)

Griechische Inschrift (Bilingue):

Greek inscription (bilinguis):

[Α]ΠΟΛΛΩΝ[ΙΟΣ] ΑΠΟΛΛΟΔΩΡΟΥ
[Τ]ΟΥ ΑΠΟΛΛΩΝΙΟΥ ΑΝΕΘΗΚΕΝ
[ΕΙ]ΚΟΝΑ ΤΗΝΔ ΕΑΥΤΟΥ ΘΕΟΙΣ ΠΑΣΙ
[Μ]ΝΑΣΕΑ[Σ] ΑΡΤΕΜΩΝΟΣ ΣΙΔΗΤΗΣ ΕΠΟ[ΙΗ]ΣΕ

Απολλωνιος Απολλοδωρου του Απολλωνιου ανεθηκεν [ει]κονα την δ' εαυτου θεοις πασι –
[Μ]νασεας Αρτεμωνος Σιδητης επο[ι]ησε

“Apollōnios, (Sohn) des Apollodōros, (Enkel) des Apollōnios, weihte dieses Standbild von sich allen Göttern – Mnaseas, (Sohn) des Artemōn, Sidēte, schuf [es].”

“Apollōnios, (son) of Apollodōros, (grandson) des Apollōnios, dedicated the statue of himself to all gods – Mnaseas, (son) of Artemōn, Sidēte, made [it].”

S I.1.2 Weihinschrift / Dedication inscription (“Apollonios-Bilingue”)

Griechische Inschrift (Wangenseite rechts):

Greek inscription (right side):

TΙΒΕΡΙΟΝ ΚΛΑΥΔΙΟΝ
ΚΑΙΣΑΡΑ ΣΕΒΑΣΤΟΝ ΙΕΡΑ
ΘΥΜΕΛΙΚΗ ΣΥΝΟΔΟΣ Η ΠΕ
ΡΙ ΤΟ ΕΝ ΣΙΔΗΙ ΤΕΜΕΝΟΣ

Τιβεριον Κλαυδιον Καισαρα Σεβαστον ιεραθυμελικη συνοδος η περι το εν Σιδη τεμενος

“(Den) Tiberius Claudius Caesar Augustus (ehrte) der ehrwürdige Verein der Bühnenakteure im Bezirk in Sidē.”

“(Him,) Tiberius Claudius Caesar Augustus, (honored) the venerable society of performers in the district in Sidē.”

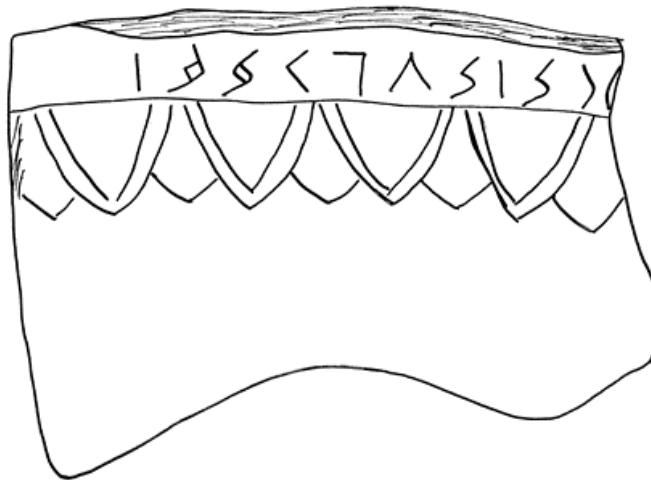
Wiederverwendung des Steines nach Entfernung des Standbildes.

Re-use of the stone after removal of the statue.

S I.2.3 Gefäß-Inschrift / Inscription on a vessel

Sidetische Inschrift:

Sidetic inscription:

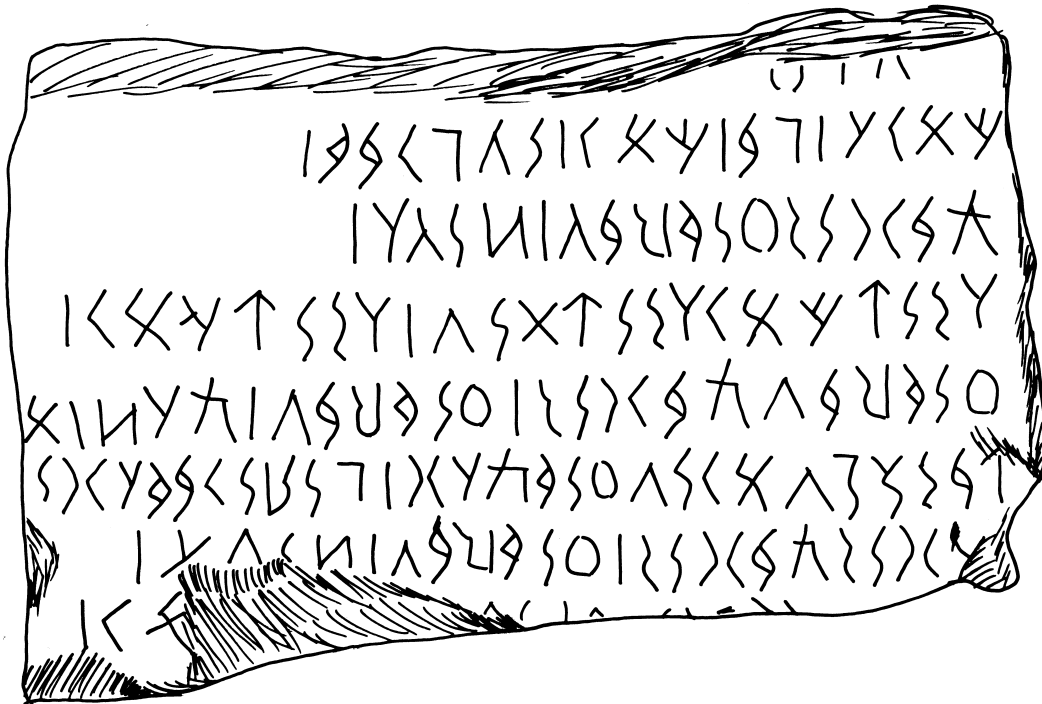


]r̄ȳas artmons

“[N.N., (Sohn) des]yas, (Enkel) des Artmon.”

“[N.N., (son) of]yas, (grandson) of Artmon.”

S I.2.5 Namenliste / List of names (genealogy)



- 1 ʿrʿʿʿʿ [
- 2 *zem istos zems artmons*
- 3 *poyaw t^handors garis*
- 4 *ubat₂zem ubat₂χars ubat₂zems*
- 5 *t^handor poyaws t^handors pigse[s]*
- 6 *toba₂n₂remar t^hanpiys talamoniya^ʿ[s]*
- 7 *[p]oyaw poyaws t^handors ʿga^ʿris*
- 8 [] ... [] ... [] [z]ʿe^ʿms

Namenformular / Genealogical formular

IDIONYM	–	PATRONYM	–	PAPPONYM	–	PROPAPPONYM
Nominativ		Genitiv		Genitiv		Genitiv

S I.2.5 Namenliste / List of names (genealogy)

Übersetzung / Translation:

Zem, (Sohn) des Isto, (Enkel) des Zem, (Urenkel) des Artmon
Poyaw, (Sohn) des T^handor, (Enkel) des Gari
Ubat₂zem, (Sohn) des Ubat₂χar, (Enkel) des Ubat₂zem
T^handor, (Sohn) des Poyaw, (Enkel) des T^handor, (Urenkel) des Pigse
Tobanremar, (Sohn) des T^hanpiy, (Enkel) des Talamoniya
Poyaw, (Sohn) des Poyaw, (Enkel) des T^handor, (Urenkel) des Gari
((Ur)enkel) des Zem

Zem, (son) of Isto, (grandson) des Zem, (great-grandson) of Artmon
Poyaw, (son) of T^handor, (grandson) of Gari
Ubat₂zem, (son) of Ubat₂χar, (grandson) of Ubat₂zem
T^handor, (son) of Poyaw, (grandson) of T^handor, (great-grandson) of Pigse
Tobanremar, (son) of T^hanpiy, (Enkel) of Talamoniya
Poyaw, (son) of Poyaw, (grandson) of T^handor, (great-grandson) of Gari
((great-)grandson) of Zem

S I.2.6 Stele aus Lyrbe / Stele from Lyrbe

Graffito

8	7	6	5	4	3	2	1
R	M	E ?	R	O	T	S	I
∧	<	4	∧	5	7	1	4

Graffito

9	8	7	6	5	4	3	2	1
S	M	E	M	T	A	I	B	T
1	<	4	<	7	5	4	>	7

**isto remr[s]
tbiat mems**

“Isto, (Sohn) des Remr,
Tbiat, (Sohn) des Mem.”

“Isto, (son) of Remr,
Tbiat, (son) of Mem.”